



# Get the facts



- Asthma is a chronic disease of the airways characterized by episodes of wheezing, breathlessness, chest tightness, and nighttime or early morning coughing.
- Approximately 32,900 children and 72,700 adults living in Hawaii currently have asthma.
- It costs Hawaii's economy approximately \$43 million each year to control this complicated disease.
- Each year approximately 4,000 people in Hawaii are rushed to the emergency department because of asthma.
- Infants and very young children (0-4 years of age) in Hawaii continue to make up the majority of hospitalizations caused by asthma.
- The asthma death rate in Hawaii remains above the national average, and in 2003, accounted for 30 deaths.
- Nationwide asthma is one of the leading causes of work and school days missed each year.
- Asthma rates are much higher among Native Hawaiians, female adults and individuals who reside in rural areas.
- An asthma episode can be brought on by exposure to allergens and irritants such as dust mites, mold, cockroaches, pet dander and secondhand smoke, as well as, cold or flu virus and changes in the weather.
- Asthma cannot be cured, but most people with asthma can control it so that they have fewer symptoms and can live healthy active lives.
- There are simple actions people can take to have asthma diagnosed, treated and controlled.

## Get the Facts!

For more information on controlling asthma contact your doctor or your local community health center




## Hawaii Asthma Initiative

The Hawaii Asthma Initiative is a broad-based, multi-organizational, statewide community collaborative whose goal is to bring the public and private sectors together in an effort to increase the quality and years of healthy life for people impacted by asthma, and to eliminate health disparities in Hawaii.

Organization/Agency



Linda Lingle, Governor of Hawaii  
Chiyome Leinaala Fukino, M.D., Director of Health

For more information, contact the  
Hawaii State Asthma Control Program  
Phone: (808) 692-7472, Email: [asthma@doh.hawaii.gov](mailto:asthma@doh.hawaii.gov)

Printed by:  
Hawaii State Department of Health  
Community Health Division  
Chronic Disease Management and Control Branch  
Hawaii State Asthma Control Program  
August 2006  
Quantity: 2000

Nondiscrimination in Services:  
We provide access to our activities without regard to race, color, national origin (including language), age, sex, religion, or disability. Write or call our departmental Affirmative Action Officer at P.O. Box 3378, Honolulu, HI 96801-3378, or at 808-586-4616 (voice/tty) within 180 days of a problem.

# ASTHMA IS THE SAME IN ANY LANGUAGE

## Get the facts



## Hawaii Asthma Initiative

Did you know that one in seven children in Hawaii have asthma? Could your child be one of them? If your child has a cough that never seems to go away, gets worse at night or during exercise, or if your child feels tightness in the chest, or shortness of breath, your child may have asthma. Your child's asthma can be controlled.

Did you know that tobacco smoke can cause an asthma attack? If you have asthma, do not smoke, and do not allow smoking in your home, car and workplace. One of the best ways to control asthma is to quit smoking and avoid tobacco smoke.

For more information on controlling asthma contact your doctor or your local community health center.



## MARSHALLESE

Kwar jelā ke 1 jen 7 ian ajiri ro ilo Hawaii ewōr aer naninmej in asthma? Ajiri eo nejim ee eo ke juōn? Elanne ajiri eo nejim ej kōnaan bin an bwōjrak an bokbok, im doolellok ñe ej bon ak ñe ej ikkure, im ej kōnaan bontok ubon, ak jabjaktok menwan, bwōlen ajiri eo nejim ewōr an naninmij in asthma. Jej maron bōbrae jen an doolellok asthma eo an ajiri eo nejim.

Kwar jelā ke kōbaatat jikka emaron kōmman bwe en uwetok asthma eo am? Elanne ewōr am naninmej in asthma, jab kōbaatat, jab kōmalim kōbaatat ilowaan mweo imōm, jikin jermal eo am, ak bareinwōt ilowaan car eo waam. Juōn wāween eo emman nan loloorjake naninmij in asthma eo am ej bwe kwōn jolok am kōbaatat im kōttone ijoko rej kōbaatat ie.

Kebake taktō eo am ak bareinwōt local community health center eo nan bōk melele ko rellōnlōk ikijeem loloorjake asthma eo am.

## ILOCANO

Ammoyo kadi a maysa ti dagup a pito nga ububbing ditoy hawaii ket adda angkit na. Nalabit kadi a ti anak yo ket maysa kadakuada? No ti anak yo ket adda uyek na nga di pulos sumardeng, kumarkaro iti rabii wenko bayat iti panagwatwat, wenko madlaw kadi ti anak yo ti panagkipet ti barukong na, wenko ababa ti panaganges na mabalin nga adda angkit ti anak yo. Ti angkit iti anak yo ket mabalin nga malapdan.

Ammoyo kadi nga ti asuk ti tabako ket pakaigapuan iti panagatake ti angkit? No adda angkit yo, dikay agtabako, iparit yo met ti panagtabako iti pagtaenganyo, lugan ken pagtrabahuan yo. Maysa kadaguiti kasayaatan a panaglapped iti angkit yo ket ti panangisardeng iti panagtabako ken lisian iti asuk ti tabako.

Para iti adadu pay nga pakaammo panggep iti panaglapped iti angkit yo, awagan ti doctor yo wenko ti local community health center.



## SAMOAN

E te silafia e tasi mai le to'afitu o tamaiti i Hawaii e maua i le sela? E mafai ona a'afia ai sou alo? Afai o lou alo e maua so'o i le tale, e tau le mafai ona te'a, ae faateteleina i le po, po'o taimi e faia ai se faamalosi tino, pe faalogoia fo'i le mamafa o le fatafata, pe pu'upu'u fo'i le manava, o āuga na o le faamai'i sela? E mafai ona puipuia le sela o lou alo, i le puipuia o le faama'i sela, e ao ona faafeso'ota'i lau foma'i, po'o se ofisa e tausia lou soifua maloloina.

E te silafia o le 'asu mai le ulaula tapa'a e mafua ai ona 'oso o lou sela? Afai e maua oe i le sela, 'aue e te ulaula, ma fa'asa le ulaula tapa'a i totonu o lou fale, ta'avale, ma le mea e te faigaluega ai. O le auala e sili ona lelei e puipuia ai lou sela, ia taofi lou ulaula tapa'a ma 'alo'alo 'ese ma le asu mai le ulaula tapa'a...

Mo ni faamalamalama mo le puipuia o oe mai le a'afiaga o le sela, ia faafeso'ota'i lau foma'i po'o se ofisa e tausia lou soifua maloloina...



## TAGALOG

Alam mo ba na isa sa pitong kabataan ngayon dito sa Hawaii ay mayroong asthma? Maaaring ang anak mo ay isa dito kung ang anak mo ay matagal ng may ubo lalo na sa gabi o kung nag-eexercise. Kung ang anak ninyo ay nakakaramdam ng masikip ang dibdib o nahihirapang huminga, maaaring mayroon siyang asthma. Ang asthma ay mapapagaling.

Alam mo ba na ang usok nang tabako ay maaaring maging sanhi ng asthma attack? Kung ikaw ay mayroong asthma huwag kang manigarilyo at ipagbawal ang paninigarilyo sa inyong bahay, sasakyanan at trabaho. Upang maiwasan at kontrolin ang asthma, huminto nang paninigarilyo at iwasan ang usok nang sigarilyo

Para sa impormasyon sa pagkontrol nang asthma tawagan ang inyong doctor o local community health center.



## TONGAN

'Oku ke 'ilo ko e 1 he toko 7 kotoa pe he fanau valevale 'i Hauai'i ni 'oku ma'u 'e he fokoutua hela? 'E malava pe ke kau kiai ho'o fanau? Kapau 'oku tae ma'u pe ho'o fanau pea hange 'oku 'ikai ke lava 'o ta'ofi, pea fakautuutu ke kovi ange he taimi po'uli, pe ko e taimi 'oku nau fakamalohisino ai, pe 'oku nau ongo'i ha'iha'isia 'i honau fatafata, pe nounou 'enau manava pea 'oku pau pe 'oku ma'u 'e he fokoutua hela ho'o fanau.'Oku malava pe ke malu'i ho'o fanau.

'Oku ke 'ilo ko e mama tapaka 'oku ne malava pe ke uesia ai koe pea ke ma'u 'a e fokoutua hela? Kapau 'oku ke ma'u 'a e fokoutua ni, pea ke faka'ehi'ehi mei he mama 'o e tapaka, pea 'oua 'e fakangofua 'a e mama tapaka 'i homou ngaahi 'api, me'alele, ngaue'anga. Ko e taha 'o e me'a mahu'inga taha te ke lava ai ke hao mei he fokoutua ni ko ho'o ta'ofi kei taimi ho'o mama tapaka.

Ko e ngaahi fakaikiiki ki hono leva'i pea mo faka'ehi'ehi mei hono ma'u 'a e fokoutua hela fetu'utaki ki ho'o toketa pe ko e va'a ko ia ki he mo'ui lelei 'a e komiuniti.

## CHINESE

您知道在夏威夷每七個兒童中就有一個患上哮喘病嗎？而您的孩子可能是他們的當中一個嗎？如果您的孩子的咳嗽似乎從未間斷，在晚上或在運動時咳嗽的病情更壞，或如果您孩子感覺胸口緊得難受，呼吸時氣喘，您的孩子也許已患有哮喘病。您的孩子的哮喘病是可以受到控制的。

您知道，煙草的煙可能導致哮喘病的侵襲？如果您有哮喘，請不要抽煙，並且不要容許其他人在您的家裡，汽車和工作的場所內抽煙。最佳控制您的哮喘病其中的一個方法是放棄抽煙及避免吸入其他人抽煙的煙。

要取得更多關於控制哮喘病的資訊，請與您的醫生或地方社區健康中心聯絡。

## VIETNAMESE

Bạn có biết chẳng tại tiểu bang Hawaii cứ mỗi bảy trẻ em là lại có một em bị mắc bệnh xuyên? Có thể nào em bé mắc bệnh xuyên đó lại chính là con của bạn không? Nếu con của bạn bị ho thường xuyên và nhất là ho nhiều hơn về đêm hoặc khi tập thể dục, hoặc nếu con của bạn cảm thấy vùng ngực bị thắt chặt hay khó thở, có thể con của bạn bị mắc bệnh xuyên. Bệnh xuyên của cháu có thể được chế ngự.

Bạn có biết khói thuốc lá có thể khiến cho bạn bị lên cơn xuyên? Nếu bạn bị bệnh xuyên, bạn đừng hút thuốc lá và không cho phép hút thuốc lá trong nhà, trong xe, hay nơi làm việc của bạn. Một trong những cách tốt nhất để chế ngự bệnh xuyên là bỏ hút thuốc lá và tránh hít phải khói thuốc.

Để biết thêm cách thức chế ngự bệnh xuyên, hãy gọi cho bác sĩ của bạn hoặc gọi cho trung tâm y tế trong khu vực bạn đang sinh sống.

## SPANISH

¿Sabía usted que uno de cada siete niños en Hawaii tiene asma? ¿Podría ser su niño? Si su niño tiene tos que no se quita, empeorar en la noche o durante ejercicio, o si su niño siente una presión en el pecho, o dificultad de respirar, su niño puede tener asma. El asma de su niño puede ser controlado.

¿Sabía usted que el humo del tabaco puede causar un ataque de asma? Si usted tiene asma, deje de fumar, y no se permita el fumar en su casa, carro y lugar de trabajo. Una de las mejores maneras de controlar asma es dejar de fumar y evitar humo del tabaco.

Para más información sobre controlar su asma, llame a su medico o a su centro de salud de la comunidad.